

**جمهورية مصر العربية**

**مجلس النواب**

**الفصل التشريعى الأول**

**دور الانعقاد العادى الثانى**

**تقرير اللجنة المشتركة من**

**لجنة الزراعة والرى والأمن الغذائى والثروة الحيوانية**

**ومكتب لجنة الشئون الإفريقية**

الأستاذ الدكتور رئيس مجلس النواب

تحية طيبة، وبعد،،، فأتشرف بأن أقدم لسيادتكم، مع هذا، تقرير اللجنة المشتركة من لجنة الزراعة والرى والأمن الغذائى والثروة الحيوانية ومكتب لجنة الشئون الإفريقية، عن قرار رئيس جمهورية مصر العربية رقم ٥٦٤ لسنة ٢٠١٦، بشأن الموافقة على مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية كينيا بشأن المنحة المصرية لتنفيذ التعاون الفنى في مجال مشروع إدارة وتطوير الموارد المائية في كينيا، والموقعة في القاهرة بتاريخ ٢٠١٦/٨/١٨، برجاء التفضل بعرضه على المجلس الموقر. وقد اختارتنى اللجنة المشتركة مقررأ أصلياً، والسيد العضو السيد السيد حسن مقررأ احتياطياً، لها فيه أمام المجلس.

**وتفضلوا سيادتكم بقبول فائق الاحترام،،،**

رئيس اللجنة المشتركة

النائب/ هشام الشعيني

تحريراً في ٢٠١٧/١/١٩

**تقرير اللجنة المشتركة من  
لجنة الزراعة والرى والأمن الغذائى والثروة الحيوانية  
ومكتب لجنة الشئون الإفريقية  
عن  
قرار رئيس جمهورية مصر العربية رقم ٥٦٤ لسنة ٢٠١٦  
بشأن الموافقة على مذكرة التفاهم  
بين حكومتى جمهورية مصر العربية و جمهورية كينيا  
بشأن المنحة المصرية لتنفيذ التعاون الفنى فى مجال مشروع إدارة وتطوير  
الموارد المائية فى كينيا  
والموقعة فى القاهرة بتاريخ ٢٠١٦/٨/١٨**

—

أحال المجلس بجلسته المعقودة فى ٤ من يناير سنة ٢٠١٧ إلى اللجنة المشتركة من لجنة الزراعة والرى والأمن الغذائى والثروة الحيوانية ومكتب لجنة الشئون الإفريقية، قرار رئيس جمهورية مصر العربية رقم ٥٦٤ لسنة ٢٠١٦، بشأن الموافقة على مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية كينيا بشأن المنحة المصرية لتنفيذ التعاون الفنى فى مجال مشروع إدارة وتطوير الموارد المائية فى كينيا، والموقعة فى القاهرة بتاريخ ٢٠١٦/٨/١٨، وذلك لبحثه وإعداد تقرير عنه يعرض على المجلس الموقر.

عقدت اللجنة المشتركة اجتماعين لنظره بتاريخى ١٦، ١٨/١/٢٠١٧، حضرهما مندوباً عن الحكومة:-

**عن وزارة الخارجية:**

نائب مساعد الوزير لشئون دول حوض نهر النيل.  
مدير شئون دول حوض النيل.

- السيد السفير / محمود حسن نايل  
- السيد المستشار / حسن النشار

## عن وزارة الموارد المائية والري:

- السيد المهندس/ أحمد بهاء الدين  
رئيس قطاع مياه النيل.
- السيد المهندس/ ممدوح محمد حسن  
رئيس الإدارة المركزية لمشروعات التعاون الثنائي لقطاع مياه النيل

## عن وزارة المالية:

- السيد الأستاذ/ محمد سيد أحمد  
رئيس الإدارة المركزية للاتفاقيات الدولية بمصلحة الضرائب المصرية.
- السيدة الأستاذة / فادية علي محمد  
مدير عام الإعفاءات بمصلحة الجمارك.
- السيد الأستاذ/ ربيع عبد الرزاق  
مدير عام تفتيش المشتريات بالهيئة العامة للخدمات الحكومية

نظرت اللجنة المشتركة القرار المعروض والمذكرة الإيضاحية، كما اطلعت اللجنة علي تقرير لجنة الشئون الدستورية والتشريعية (\*) عن القرار المعروض والذي انتهى فيه الرأي إلى أن الاتفاقية محل التقرير لا تتضمن ما يخالف الدستور وجاءت طبقاً لنص المادة (١٥١) من الدستور والفقرة الأولى من المادة (١٩٧) من اللائحة الداخلية للمجلس واستعدت نظر الدستور واللائحة الداخلية للمجلس.

وفي ضوء ما دار في اجتماعيها من مناقشات وما أدلى به السادة مندوبو الحكومة من

### إيضاحات، تورد اللجنة تقريرها على النحو التالي:-

المقدمة.

أولاً: أهداف الاتفاق.

ثانياً: مضمون الاتفاق في ضوء أحكامه.

ثالثاً: إيضاحات السادة مندوبى الحكومة.

رابعاً: رأي اللجنة المشتركة.

المرفقات.

(\*) وافق عليه المجلس المقرر بجلسته المعقودة يوم الأربعاء ٤ من يناير ٢٠١٧.

## مقدمة:

ان المياه سلعة إستراتيجية لا بديل لها والحاكم الرئيسى للتنمية المستدامة وأن ندرة المياه من أهم المعوقات التى تعرقل تنفيذ مستهدفات خطط التنمية على كافة المستويات ومن ثم تحتل برامج الحفاظ على الموارد المائية وتعظيم الاستفادة منها علي قمة أولويات واهتمامات الدول .

وتعد مصر أحد دول حوض نهر النيل والتي تشارك دول المنبع فى الحصة المائية لنهر النيل وفقاً لاتفاقيات دولية ومن منطلق تحقيق مفهوم الأمن المائى المصرى كانت حتمية التعاون والتنسيق مع دول المنبع فى جميع الانشطة والمجالات المختلفة.

وفى ضوء ما سبق سعت مصر لتنشيط العلاقات التاريخية وتدعيم أواصر الصداقة والتعاون مع معظم دول حوض النيل بصورة عامة و بخاصة جمهورية كينيا التى يجرى بأراضيها أحد روافد نهر النيل ، وجاءت مذكرة التفاهم المعروضة لإثبات دوام التعاون و التى تمنح مصر بمقتضاها جمهورية كينيا نحو ٥,٥ مليون دولار لإدارة وتطوير الموارد المائية بما يعود بالنفع والخير على البلدين.

## أولاً: أهداف المشروع

إن مذكرة التفاهم المعروضه تعد أحد محاور الإستراتيجية المصرية فى تأكيد التواجد المصرى ودعمها للتنمية فى جميع المجالات بدول حوض النيل فى ضوء المشروعات المنافسة فى الساحة الافريقية.

يتضمن الاتفاق الإسهام فى تنفيذ عدد من المشروعات التنموية بالمناطق القاحلة والأقاليم الجافة وشبه الجافه بجمهورية كينيا لتوفير المياه النقية للمناطق الريفية وحفر الآبار الجوفية، واستقطاب فواقد المياه وتخزينها بإنشاء الخزانات والحد من إهدار المياه من خلال تنفيذ مشروع تجريبي لتطبيق نظم الري الحديثة فى الزراعة وتقديم الخبرات الفنية فى مجال رفع كفاءة الكوادر الفنية للفريق الكينى فى مجال ادارة الموارد وصيانة البنية الأساسية للمياه.

## ثانياً: مضمون الاتفاق في ضوء أحكامه

يتم تنفيذ مشروع إدارة وتطوير الموارد المائية في كينيا بمنحة مقدمة من جمهورية مصر العربية بقيمة "٥,٥" مليون دولار أمريكي ويتضمن الاتفاق أحكاماً من أهمها:-

### • نطاق المشروع

يتكون المشروع من أنشطة متعددة لرفع كفاءة الاستخدام الأمثل للموارد المائية الكينية وبناء قدرات العاملين في المجالات المتعلقة بالموارد المائية.

### • مكونات المشروع

١. حفر وتجهيز عدد ٢٠ بئراً جوفياً لتوفير المياه النقية للمناطق الريفية في الأقاليم الجافة وشبه الجافة، وإعداد الدراسات الهيدرولوجية لاختيار مواقع الآبار وتزويد الآبار بالأنابيب والظلمبات والمولد الكهربائي والمعدات اللازمة لتشغيل الآبار، فضلاً عن تركيب وحدات لتوزيع المياه على المنازل وأحواض لشرب الحيوانات.
٢. إنشاء عدد ٦ سدود لحصاد و تخزين مياه الأمطار بسعة تخزينية ١٠,٠٠٠ م<sup>٣</sup>، لتوفير المياه النقية ، مع توفير وحدتين لتوليد الكهرباء للظلمبات وخزانات مرتفعة لتوزيع المياه، إضافة إلى بيت صغير للمشغل وسياج حول موقع المشروع.
٣. تنفيذ برنامج تدريبي وبناء القدرات البشرية لإدارة الموارد المائية والتي تحتاج لها دولة كينيا في مجالات متعددة مع توافر الخبرة المصرية ومعاهد البحوث المتعددة التابعة لوزارة الموارد المائية والري، حيث يتضمن برامج التدريب إدارة وتطوير الموارد المائية وبرامج تصميم وإدارة السدود وكذلك الصيانة والتشغيل وتجهيز البنية الأساسية فضلاً عن برامج تدريب على تحديد أماكن الآبار ونظم المعلومات الجغرافية ونظم معلومات الإدارة.
٤. وضع نموذج لمشروع تجريبي لتنفيذ وتشغيل نظم الري الحديثة في زراعة ١٠٠ فدان نصف مميكنة مجهزة بنظم الري الحديث وتصميم شبكات الري والصرف وتحديد متطلبات المشروع من ماكينات ومعدات.

## • تنفيذ المشروع

يتم تنفيذ عناصر المشروع من خلال إجراءين:

### - إجراءات المناقصة

تتولى السلطة المصرية إعداد مستندات المناقصات وإجراءات التوريد والتعاقدات طبقاً للقانون المصري، وإسناد أعمال الإنشاءات لكافة مكونات المشروع للشركات المتخصصة في ذات المجال.

### - إجراءات التدريب

تتولى مصر تنفيذ برنامج تدريب للكوادر الفنية الكينية في مصر وكينيا لضمان استمرار تشغيل وصيانة السدود واستخدام نظم الري الحديث وتنمية وإدارة الموارد المائية.

## • تأسيس اللجنة الاستشارية الفنية المشتركة

يتم تشكيل لجنة استشارية فنية مشتركة من ٨ خبراء من الدولتين يتم اختيارهم من السلطة المختصة بواقع أربعة خبراء لكل طرف، وتكون رئاسة اللجنة مشتركة من قبل الرئيسين في اللجنة الفنية.

وتتولى اللجنة الاستشارية الإدارة والتحكيم والرقابة والمتابعة لأنشطة المشروع وعقد الاجتماعات وإعداد تقارير نصف سنوية لتقييم أعمال المشروع ورفعها للسلطات المختصة في الدولتين.

## • التزامات أطراف الاتفاق

### - التزامات حكومة جمهورية كينيا

- تقديم المشورة والتوصيات وإخطار السلطة المصرية بأية أمور قد تعيق تنفيذ المشروع لضمان عدم تأخير وتعطيل تنفيذ مذكرة التفاهم.
- تسهيل الإجراءات والتراخيص والتصاريح والإعفاء من الضرائب والرسوم الجمركية وأي رسوم تتعلق بالمعدات والبضائع المطلوبة لتنفيذ المنحة.
- إصدار تأشيرات الدخول وتصاريح العمل والإقامة للخبراء والعاملين الأجانب والمصريين وإعفاؤهم من أي ضرائب أو رسوم جمركية.

## - التزامات حكومة جمهورية مصر العربية

يلتزم الجانب المصرى بتقديم منحة تقدر بنحو "٥,٥" مليون دولار أمريكي لتمويل

### عناصر المشروع على النحو الآتى:

المبلغ المخصص (مليون دولار أمريكي)	مكونات المشروع
٢,٠	١. إنشاء ٦ سدود لتجمع المياه/خزانات المياه
٢,٠	٢. حفر وتجهيز ٢٠ بئر للمياه
٠,٥	٣. مشروع تجريبي لتنفيذ وتشغيل نظم الري الحديثة في الزراعة
٠,٥	٤. التدريب وبناء القدرات للفريق الفني الكيني فى مصر
٠,٥	٥. إدارة المشروع
٥,٥	الإجمالي الكلى

### • تسوية الخلافات

في حالة نشوب أي خلاف أو نزاع يتعلق بتفسير أو تنفيذ مذكرة التفاهم يتم تسويته بالتشاور بين الطرفين.

### • مدة التنفيذ

تكون مدة تنفيذ مذكرة التفاهم ٥ سنوات من تاريخ دخول الاتفاق حيز النفاذ.

### • نفاذ الاتفاق

يبدأ نفاذ مذكرة التفاهم بعد إخطار كل طرف للأخر بالطرق الدبلوماسية باستيفاء المتطلبات القانونية لدخول الاتفاق حيز النفاذ.

### ثالثاً : إيضاحات السادة مندوبى الحكومة

#### أوضح السيد المهندس رئيس قطاع مياه النيل الآتى:

- يتم التعاون مع دول حوض النيل من خلال مسارين، المسار الأول يتمثل تعاون إقليمى بدأ منذ الستينيات من القرن الماضي من خلال اتفاقيات تعاون مع عدد من دول حوض النيل امتدت فيما بعد لتشمل جميع دول حوض النيل

باتفاقية "مبادرة حوض النيل" المبرمة عام ١٩٩٩، أما المسار الثاني فيتم من خلال اتفاقيات التعاون الثنائي والذي يتم فيه التعاون مع كل دولة من دول حوض النيل على حدة من خلال مذكرات تفاهم تستهدف تنمية الموارد المائية وتحسين إدارتها بجانب التعاون في تنمية أنشطة أخرى مثل الزراعة أو توليد الكهرباء.

- في إطار التعاون الثنائي بين مصر و كينيا تم توقيع عدد من الاتفاقيات منذ عام ١٩٩٣ لحفر ١٨٠ بئر مياه جوفية لأغراض الشرب بالمناطق القاحلة بكينيا بمنحة مصرية تقدر بـ ٦,١٦١ مليون دولار تم تنفيذها على أربعة مراحل والانتهاء منها عام ٢٠٠٩ ولا يقتصر التعاون على جمهوريه كينيا فحسب و لكن هناك برامج للتعاون مع دول أخرى من دول حوض النيل ( جنوب السودان - أوغندا - تنزانيا ) لتنفيذ مشروعات تنمية مشتركة.
- يتم طرح أعمال تنفيذ المشروعات الواردة بمذكرة التفاهم وفقاً للقانون رقم ٨٩ لسنة ١٩٩٨ في شأن المزايدات والمناقصات حيث يتم اختيار الشركات ذات القدرات الفنية الأفضل والأقل تكلفة لتنفيذ الأعمال، ولارتفاع تكلفة نقل المعدات للدولة التي يتم التعاون معها يتم تنفيذ المشروعات بنظام الإسناد بالأمر المباشر لانجاز المشروع في أقل وقت بعد الانتهاء من الإجراءات القانونية ولشركات محددة لامتلاكها معدات بهذه الدول (شركة ريجوا) توفيراً لتحمل نفقات وأعباء نقل المعدات.
- أن هناك معايير محددة لاختيار المشروعات التي يتم تنفيذها بدول حوض النيل وهي أن تلبى احتياجات المواطنين بتلك الدول المستهدفة بالتنمية والحفاظ على الموارد المائية المتاحة بها لما لها من أثر مباشر للحفاظ على حصة مصر المائية.



## أفاد السيد السفير ممثل وزارة الخارجية بما يلي :

- أن مذكرة التفاهم المعروضة هي جزء من منظومة متكاملة لتطوير العلاقات مع كينيا وغيرها من دول حوض النيل وهي ثمرة مشاورات اللجنة الحكومية المشتركة بين البلدين والتي تم عقد اجتماعاتها في (نيروبي) على مدى عامين لإقرار جميع نصوصها والتي جاءت مواكبة لتحركات الخارجية المصرية على كافة المستويات تجاه دول حوض النيل.
- إن العلاقات المصرية الإفريقية لها جذور تاريخية ولكن في المرحلة الحالية تشهد أزهى عصورها من خلال زيادة فرص التقارب و التعاون و التواصل وهو نتاج للعلاقات السياسية رفيعة المستوى على مستوى القيادات السياسيه والوزراء في ضوء التوجهات للارتقاء بالعلاقات مع دول حوض النيل في كافة المجالات.
- أن وزارة الخارجية المصرية تتبع برامج متعددة للتعاون مع دول حوض النيل أبرزها التعاون الفني من خلال عدة محاور منها ما يتم تنفيذه من مشروعات ممولة من الوكالة المصرية للشراكة من أجل التنمية وما يتم من خلال التعاون الثلاثي بين مصر والدولة المستهدفة بالتنمية وجهة ثالثة ممولة للمشروع، وأخيراً ما يتم تنفيذه من مشروعات من خلال "المبادرة المصرية لتنمية دول حوض النيل" والخاضعة لرئاسة مجلس الوزراء وتتولى إدارة شئون دول حوض النيل بوزارة الخارجية أعمال التنسيق الخاصة بها.
- أن إجمالي الاعتمادات المالية المصرية لتفعيل برامج المبادرة المصرية لتنمية دول حوض النيل تقدر بمبلغ ٣٥٠ مليون جنيه سنوياً لتعميق وتوسيع نطاق التعاون بمختلف المجالات و أن الأمر يتطلب الإسراع بتوفير الاعتمادات المطلوبة لبدء تنفيذ الاتفاق المعروض لأهميته في دعم ملف نهر النيل.

## أكد السيد ممثل وزارة المالية على الآتي:

- إن العائد الإسمي من هذه المذكرة هو عودة مصر كشريك فعال لدول حوض النيل ويتم تمويل المشروعات الواردة في مذكرة التفاهم من موازنة مشروعات

المبادرة المصرية لتنمية دول حوض النيل لمدته خمسة أعوام وقد تم إدراجه ضمن الخطه التنفيذية للعام المالي ٢٠١٦ / ٢٠١٧ و الأعوام التي تليه دون تحمل موازنة الدولة أعباء إضافية.

### رابعاً: رأى اللجنة

إن الاتفاق المعروف يؤكد على أن مصر فى طريقها لاستعادة مكانتها وريادتها على المستوى الإفريقي وأنها رائدة فى مجال حفر الآبار وإدارة الموارد المائية وأن الاتفاق جاء تأكيداً على التواجد المصري فى القارة السمراء وتوطيداً لأواصر العلاقات المصرية الكينية والتعاون المثمر على جميع الأصعدة الاقتصادية والسياسية والاجتماعية .

إن برامج التعاون والتكامل مع دول حوض النيل أحد المحاور الرئيسية للسياسة المصرية الخارجية والتي تهدف لتعزيز الثقة المتبادلة وتجنب كل موقف من شأنه أن يقوض العلاقات بينهما فى ظل تدعيم أواصر التعاون مع جميع دول حوض النيل بصفه عامة ودولة كينيا بصفه خاصة .

وتؤكد اللجنة على مواصلة سبل تعزيز التعاون واستكمال مسيرة العلاقات الثنائية بين البلدين والارتقاء بالعلاقات إلى آفاق أرحب تحقق طموحات وتطلعات الشعبين للتصدي للتحديات المشتركة الناتجة عن ما يحيط المنطقة من أزمات .

واللجنة اذ تقدم تقريرها الى المجلس الموقر، ترجو الموافقة عليه وعلى القرار الآتى:

**"ووفق على مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصرالعربية وجمهورية كينيا بشأن المنحة المصرية لتنفيذ التعاون الفني فى مجال مشروع إدارة وتطوير الموارد المائية فى كينيا والموقعة فى القاهرة بتاريخ ٢٠١٦/٨/١٨ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق "**

**رئيس اللجنة المشتركة**

**النائب/هشام الشعينى**

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٥٦٤ لسنة ٢٠١٦

بشأن الموافقة على مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية  
وجمهورية كينيا بشأن المنحة المصرية لتنفيذ التعاون الفني  
في مجال مشروع إدارة وتطوير الموارد المائية في كينيا ،  
والموقعة في القاهرة بتاريخ ٢٠١٦/٨/١٨

التقارير درجتها	مجلس النواب
	الإدارة العامة لتسجيل وحفظ الادوات التشريعية والرقابية
	تاريخ ٢٠١٦ / ١٤ / ٢٦
	الرقم ٥ / ٢ / ١٥

رئيس الجمهورية

بعد الإطلاع على نص المادة ١٥١ من الدستور ،

وبعد موافقة مجلس الوزراء ،

قرر

( مادة وحيدة )

ووفق على مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية  
وجمهورية كينيا بشأن المنحة المصرية لتنفيذ التعاون الفني في مجال مشروع  
إدارة وتطوير الموارد المائية في كينيا ، والموقعة في القاهرة بتاريخ  
٢٠١٦/٨/١٨ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .



(عبد الفتاح السيسي)

- صدر برئاسة الجمهورية في ١٦ ربيع الاول سنة ١٤٣٨ هـ .
- الموافق ١٥ ديسمبر سنة ٢٠١٦ م .

A.W

القوانين والقرارات الدولية

## مذكرة ايضاحية

- ١- وقع الدكتور/ محمد عبد العاطي وزير الموارد المائية والري بتاريخ ٢٠١٦/٨/١٨ في القاهرة مذكرة تفاهم بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية كينيا بخصوص منحة مصرية لتنفيذ التعاون الفني في مجال مشروع ادارة وتطوير الموارد المائية في كينيا .
- ٢- تمنح حكومة جمهورية مصر العربية بمقتضى هذه المذكرة حكومة جمهورية كينيا مبلغ ٥.٥ مليون دولار أمريكي " فقط خمسة ملايين ونصف مليون دولار أمريكي" وذلك لتنفيذ مشروع إدارة وتطوير الموارد المائية في كينيا، والذي يتكون من أنشطة مختلفة لزيادة الاستخدام الأفضل للموارد المائية، وبناء قدرات العاملين في المجالات المتعلقة بالموارد المائية.
- ٣- يستخدم مبلغ المنحة لدعم ما يلي:
  - أ- حفر وتجهيز ٢٠ بئراً جوفياً.
  - ب- انشاء عدد ٦ سدود لتجميع المياه ( خزانات المياه).
  - ج- مشروع تجريبي لتنفيذ وتشغيل نظم الري الحديثة في الزراعة.
  - د- التدريب وبناء القدرات .
- ٤- حددت المادتان ٨ و ٩ من مذكرة التفاهم التزامات كلا الجانبين الكيني والمصري، وذلك بغرض التنفيذ الفعال لمذكرة التفاهم .
- ٥- يتم إعداد مستندات المناقصات، وإجراءات التوريد، والتعاقدات الخاصة بمكونات المشروع طبقاً للقانون المصري .
- ٦- وفقاً لمذكرة التفاهم فإن السلطات المصرية ستقوم بإعداد مستندات المناقصات وإجراءات التوريد والتعاقدات الخاصة بمكونات المشروع طبقاً للقانون المصري، كما أن أعمال الإنشاءات في جميع أنشطة المشروع سيقوم بتنفيذها الشركات المتخصصة في هذا المجال، وستكون تحت إشراف مباشر من قبل اللجنة الفنية الاستشارية المشتركة التي نصت عليها المادة ٦ من مذكره التفاهم .



٧- يتم تسوية أي نزاع يتعلق بتفسير أو تنفيذ مذكرة التفاهم من خلال التشاور بين الجانبين.

٨- تدخل مذكرة التفاهم حيز النفاذ من تاريخ الانتهاء من الاجراءات الدستورية لدى الطرفين، ويكون تاريخ آخر اخطار هو تاريخ الدخول حيز النفاذ.

**وتتشرف وزارة الخارجية برفع الأمر، برجاه التكرم - في حالة الموافقة على مذكرة التفاهم- باتخاذ اللازم نحو استصدار القرار الجمهوري، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق.**

**وزير الخارجية**



**سامح شكري**



**مذكرة تفاهم**  
**بين حكومة جمهورية مصر العربية**  
**و**  
**حكومة جمهورية كينيا**  
**بخصوص**  
**منحة مصرية لجمهورية كينيا لتنفيذ التعاون**  
**الفني في مجال**  
**مشروع إدارة وتطوير الموارد المائية**  
**(WRDMP)**



**في كينيا**

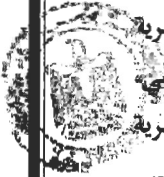
EW

1/10/2013  
1/10/2013

**مذكرة تفاهم بين حكومة جمهورية مصر العربية  
وحكومة جمهورية كينيا بخصوص  
منحة مصرية لجمهورية كينيا لتنفيذ التعاون الفني في مجال  
مشروع إدارة وتطوير الموارد المائية في كينيا**

**الديباجة**

- تقوم حكومة جمهورية مصر العربية وتمثلها وزارة الموارد المائية والري وحكومة جمهورية كينيا وتمثلها وزارة المياه والري (يشار إليهما فيما يلي باسم "الطرفان")
- تؤكد الحكومتان التزامهما والتزام البلدين بدعم وتقوية روابط الصداقة والأخوة بين دول حوض النيل والإدارة السليمة للأحواض والمياه في أعالي النيل.
- وبالإشارة إلى زيارة الوفد الكيني برئاسة معالي السيد نائب رئيس جمهورية كينيا لمصر خلال الفترة من ٢٧ ديسمبر ٢٠١٠ إلى ١ يناير ٢٠١١.
- وأيضاً بالإشارة إلى الاجتماع المنعقد يوم الثلاثاء ٢٨ ديسمبر ٢٠١٠ بين وزير الموارد المائية والري المصري والوفد الكيني بخصوص التعاون بين البلدين في مجال تطوير الموارد المائية.
- ورغبة منا في دعم وتقوية التعاون الفني من خلال "مشروع إدارة وتطوير الموارد المائية" (WRDMP) خلال الاجتماع المشترك المنعقد بين ممثلي وزارة الموارد المائية والري في حكومة جمهورية مصر العربية ووزارة المياه والري في جمهورية كينيا يوم الأربعاء ٢٩ ديسمبر ٢٠١٠.
- وبالإشارة إلى الجلسة السادسة للجنة المشتركة الكينية المصرية للتعاون (JCC) والمنعقدة بتاريخ (١٢ - ١٤) يناير ٢٠١٥ في نيروبي، كينيا، حيث تم الاتفاق بين ممثل وزارة الموارد المائية المصرية وممثل وزارة البيئة والمياه والموارد الطبيعية الكينية لذلك، على عناصر مذكرة التفاهم.



EW

Handwritten signature and date: ١٢/١٤/٢٠١٥

- وبناءً عليه تم الاتفاق بين الطرفين كما يلي :

## المادة ١

### التعريفات

لغرض مذكرة التفاهم هذه، وما لم يتم البيان بخلاف ذلك فإن المصطلحات المستخدمة ستعني المعاني التالية المرفقة بها:

(١) " **السلطات المختصة** " ستعني في حالة حكومة جمهورية مصر العربية وزارة الموارد المائية والري (MWRI) وفي حالة حكومة جمهورية كينيا فإنها تعني وزارة المياه والري (MWI).

(٢) " **مستند المنحة** " سيعني مذكرة التفاهم هذه، والتي تم اعتمادها من قبل الطرفين والتوقيع عليها من أصحاب المعالي الوزراء اللذين يمثلون الحكومتين.

## المادة ٢

### نطاق المشروع

يتم تنفيذ مشروع إدارة وتطوير الموارد المائية (WRDMP) في كينيا بتكلفة إجمالية ٥.٥ مليون دولار أمريكي ومدة التنفيذ ٥ سنوات وهو يتكون من أنشطة مختلفة لزيادة الاستخدام الأفضل للموارد المائية وبناء قدرات العاملين في المجالات المتعلقة بالموارد المائية.

يبين (الملاحق أ) مكونات وأهداف وأنشطة المشروع ومتطلبات التكاليف ومدة التنفيذ.

## المادة ٣

### قيمة المنحة

وافقت حكومة جمهورية مصر العربية على منح القيمة ٥.٥ مليون دولار أمريكي (فقط خمسة ونصف ملايين دولار أمريكي) على أساس منحة لدعم كل من:

١. حفر وتجهيز ٢٠ بئر جوفي.
٢. إنشاء ٦ سدود لتجميع المياه (خزانات المياه).
٣. مشروع تجريبي لتنفيذ وتشغيل نظم الري الحديثة في الزراعة.
٤. التدريب وبناء القدرات.



EW

Handwritten signature and date: ٢٠١٥/١٠/٢٠



## المادة ٤

### أهداف المنحة

هدف التطوير الشامل الذي تم تخصيص المنحة له هو مساعدة حكومة جمهورية كينيا في تقديم ما يلي:

١. حفر وتجهيز ٢٠ بئر جوفي
٢. إنشاء وصيانة وتشغيل ٦ سدود لتجميع المياه.
٣. مشروع تجريبي لتنفيذ وتشغيل نظم الري الحديثة في الزراعة.
٤. تدريب الكوادر الفنية الكينية في مصر وكينيا لضمان المهارات المناسبة في التخطيط والإنشاء والتشغيل والإدارة سدود حصاد مياه الأمطار، وتنمية وإدارة الموارد المائية.

## المادة ٥

### تنفيذ المشروع

من أجل تحقيق الأهداف المذكورة أعلاه، فإن مذكرة التفاهم تهدف إلى ما يلي:

#### ١- إجراءات المناقصة

- (أ) تقوم السلطة المصرية المختصة بإعداد مستندات المناقصات وإجراءات التوريد والتعاقدات الخاصة بمكونات المشروع وذلك طبقاً للقانون المصري.
- (ب) أعمال الإنشاءات في جميع أنشطة المشروع سيقوم بتنفيذها الشركات المتخصصة في هذا المجال وستكون تحت إشراف مباشر من قبل اللجنة الفنية الاستشارية المشتركة من خبراء كلا البلدين.

#### ٢- إجراءات التدريب

- (أ) يتم تنفيذ برنامج تدريب للكوادر الفنية الكينية في مصر وكينيا لضمان توافق واستمرارية تشغيل وصيانة سدود حصاد مياه الأمطار والزراعة باستخدام نظام الري الحديث وإدارة معدات الإنشاء، وتنمية وإدارة الموارد المائية.
- (ب) أي إجراءات تعاقدية مرتبطة ببرامج التدريب ستتم طبقاً للقوانين المصرية.



EW

Handwritten signature and stamp.

## المادة ٦

### اللجنة الاستشارية الفنية المشتركة

يتم تأسيس لجنة استشارية فنية مشتركة وهي تعمل كما يلي:

- (١) **التشكيل:** يتم اختيار ثمانية خبراء من السلطات المختصة بحيث يمثل من كل جانب أربعة خبراء.
  - (٢) **المكتب:** تعمل اللجنة الاستشارية الفنية المشتركة برئاسة مشتركة من قبل الرئيسين في اللجنة الفنية.
  - (٣) **المهام:** الإدارة والتحكم والرقابة والمتابعة للأنشطة المحددة في المشروع.
  - (٤) **الاجتماعات:** ينعقد الاجتماع كل ٦ شهور أو حسب اللازم في أي من البلدين ويتم اعتماد محاضر هذه الاجتماعات من قبل السلطات المختصة في البلدين.
  - (٥) **التقارير:** يتم تقديم تقارير نصف سنوية لمراقبة وتقييم أنشطة أعمال المشروع ويتم تقديمها للسلطات المختصة في البلدين.
- تتبع اللجنة الاستشارية الفنية قواعد اجرائية موحدة والتي تعتبر جزءاً لا يتجزأ من مذكرة التفاهم (المحق ب).

## المادة ٧

### مستند المشروع

تعتبر مذكرة التفاهم وملحقاتها هي المستند الذي يحكم تنفيذ المشروع، ويمكن تعديله من قبل السلطات المختصة في البلدين وبدون الإخلال بأهداف مذكرة التفاهم هذه.



Handwritten signature and date: ١٥/١٠/٢٠١٥

## المادة ٨

### التزامات حكومة جمهورية كينيا

بموجب مذكرة التفاهم هذه، تقوم حكومة جمهورية كينيا بما يلي:

(أ) إخطار السلطة المصرية المختصة على وجه السرعة بأية ظروف قد تعوق أو تهدد نجاح تنفيذ مذكرة التفاهم.

(ب) تقديم المشورة والتوصيات وأيها أمور أخرى للسلطة المصرية المختصة خلال مدة زمنية مناسبة من أجل عدم تأخير أو تعطيل في تنفيذ مذكرة التفاهم.

(ج) تسهيل الإجراءات والتسهيلات والتراخيص والتصاريح والإعفاء من جميع الضرائب والرسوم الجمركية والرسوم المرتبطة باستيراد وتسليم جميع المعدات والسيارات وجميع البضائع المطلوبة لتنفيذ المنحة في الوقت المناسب.

(د) تسهيل إعفاء العاملين الأجانب المشاركين في تنفيذ مذكرة التفاهم والأعضاء المصريين في اللجنة الفنية المشتركة وفريق العاملين في الشركات المصرية والذين يشاركون في أنشطة تنفيذ المشروع والأعضاء المصريين المشرفين على فريق العمل اليومي والتدريب في كينيا من جميع الضرائب والرسوم والرسوم الجمركية بخصوص أي أجور مدفوعة لهم أو البضائع والمواد التي يتم استيرادها أو تصديرها بخصوص متطلبات تنفيذ مذكرة التفاهم.

(هـ) تسهيل إصدار تأشيرات الدخول المتعددة السفريات وتصاريح العمل وتصاريح الإقامة مجاناً للخبراء والعاملين الأجانب والمصريين في الشركات المصرية للمشروع.



BW

Handwritten signature or initials on the right side of the page.

## المادة ٩

### التزام حكومة جمهورية مصر العربية

(أ) لغرض التنفيذ الفعال لمذكرة التفاهم على حكومة جمهورية مصر العربية تجهيز ما يلي:

التكاليف مليون دولار أمريكي	المدة بالسنوات	المكونات
٢.٠	٣	إنشاء ٦ سدود لتجميع المياه / خزانات المياه.
٢.٠	٢	حفر وتجهيز ٢٠ بئر للمياه
٠.٥	٣	مشروع تجريبي لتنفيذ وتشغيل نظم الري الحديثة في الزراعة.
٠.٥	٥	التدريب وبناء القدرات للفريق الفني الكيني في مصر وكينيا.
٠.٥	٥	إدارة المشروع
٥.٥		الإجمالي الكلي (بمعدات مليون دولار أمريكي)

(ب) أي مقترحات لتعديل تخصيص التمويل بين هذه المكونات ستخضع للموافقة من

السلطات المختصة من خلال توصيات اللجنة الاستشارية الفنية المشتركة.

(ج) أي رصيد لا يتم إنفاقه أو وفر في الأرصدة لا يتم إنفاقها إلا بموافقة السلطات

المختصة.

## المادة ١٠

### المعلومات والرقابة والتقييم

(أ) يقوم الطرفان بالتعاون الكامل لضمان أن أغراض مذكرة التفاهم يتم إنجازها بشكل سليم. ولهذا الغرض على الطرفين أن يقدم كل منهما للأخر جميع المستندات والمعلومات المتاحة لديهم والمساعدة المتبادلة المطلوبة لإنجاز مسؤوليات الطرفين وتقديم الدعم اللازم وبصفة خاصة ما يتعلق بالأمور الإدارية لتسهيل التنفيذ السليم لمذكرة التفاهم.

(ب) يكون للسلطة المصرية المختصة الحق في إرسال بعثة فنية أو مالية بحسب ما تعتبره ضرورياً لمتابعة تنفيذ المشروع. وتسهيل عمل الشخص أو الأشخاص الذين سيقومون بأعمال الرقابة والتقييم، وعلى حكومة جمهورية كينيا تقديم جميع المساعدات والمعلومات المطلوبة.

(ج) تقوم السلطة المصرية المختصة بالتشاور مع نظرائها في كينيا لمتابعة الرقابة والتقييم لإجراءات ونتائج تنفيذ مذكرة التفاهم.

#### المادة ١١

##### تعليق التنفيذ

(أ) إذا تبين وجود مشكلات خطيرة أو مخالفات في المشروع فإن أي من الطرفين يمكنه تعليق تنفيذ المشروع جزئياً أو كلياً حتى يقرر هذا الطرف معاودة التنفيذ.  
(ب) قبل التعليق العمل بالمشروع يمكن لأي من الطرفين أن يقدم إخطاراً مكتوباً خلال ١٥ يوم بشرط أن لا يتجاوز هذا التعليق ثلاثة أشهر.

#### المادة ١٢

##### المحاسبة والمراجعة المالية

تقوم السلطة المصرية المختصة بأعمال المراجعة المالية أو الفحص بحسب ما تعتبره ضرورياً بخصوص استخدام المنحة المصرية موضوع الاتفاق، وعلى أساس جميع المستندات ذات الصلة.

#### المادة ١٣

##### تسوية الخلافات

أي نزاع يتعلق بتفسير أو تنفيذ مذكرة التفاهم هذه يتم تسويته من خلال التشاور بين الطرفين.

#### المادة ١٤

##### مدة تنفيذ مذكرة التفاهم

مدة تنفيذ مذكرة التفاهم ستكون لمدة ٥ سنوات من تاريخ دخول حيز النفاذ وفي حالة التأخير في التنفيذ، يجوز تمديد المدة بالاتفاق المتبادل وفي حدود الميزانية المتفق عليها.

EW

١

## المادة ١٥

### الدخول حيز النفاذ والإنهاء

(أ) على الطرفين أن يخطر كل منهما الآخر من خلال القنوات الدبلوماسية باستيفاء المتطلبات القانونية لدخول مذكرة التفاهم هذه حيز النفاذ وتدخل مذكرة التفاهم هذه حيز النفاذ من تاريخ الإخطار الأخير.

(ب) قد يتفق الطرفان على إنهاء العمل بمذكرة التفاهم من خلال تبادل الخطابات أو من جانب واحد بموجب إخطار إنهاء من خلال القنوات الدبلوماسية. وتظل هذه المذكرة سارية المفعول لمدة ٦ أشهر من تاريخ استلام الطرف الآخر للإخطار. وشهادة على ما ورد فيه قام الموقعون أدناه والمفوضون من قبل الحكومتين بالتوقيع على مذكرة التفاهم في نسختين أصليتين باللغة العربية وباللغة الإنجليزية وكلا النصين متساويان في الحجية.

وقعت في القاهرة في هذا اليوم ١٨ من أغسطس ٢٠١٦

عن حكومة جمهورية كينيا



السيد/ أوجيني لودونيك وامالوا

وزير المياه والري

عن حكومة جمهورية مصر العربية



الدكتور/ محمد عبد العاطي

وزير الموارد المائية والري



**مشروع إدارة وتطوير الموارد المائية**

**WRDMP**

**التعاون الثنائي**

**بين**

**مصر وكينيا**



**(الملحق أ)**

*Handwritten signature and date*

## مشروع إدارة وتطوير الموارد المائية (WRDMP)

### في كينيا

### مقدمة

- في ضوء الرغبة في تنشيط العلاقات الممتازة للصدقة والتعاون والقائمة بين جمهورية مصر العربية وجمهورية كينيا مع الرغبة في العمل معاً لتطوير وإدارة الموارد المائية لصالح المواطنين في البلدين، تم الاتفاق بين وزارة الموارد المائية والري في جمهورية مصر العربية ووزارة المياه والري في جمهورية كينيا على إعطاء الأولوية للتعاون الفني في مجال الموارد المائية.
- وبالإشارة لزيارة الوفد الكيني برئاسة صاحب المعالي نائب رئيس جمهورية كينيا لمصر خلال الفترة من ٢٧ ديسمبر ٢٠١٠ إلى ١ يناير ٢٠١١ والاجتماع المنعقد يوم الثلاثاء ٢٨ ديسمبر ٢٠١٠ بين وزير الموارد المائية والري المصري والبعثة الكينية بخصوص التعاون بين البلدين في مجال تطوير وتنمية الموارد المائية.
- وطبقاً للاجتماع المشترك المنعقد بين ممثلي وزارة الموارد المائية والري في حكومة جمهورية مصر العربية ووزارة المياه والري في جمهورية كينيا يوم الأربعاء ٢٩ ديسمبر ٢٠١٠.
- وبالإشارة لمذكرة التفاهم (MOU) الموقع عليها في يوليو ٢٠٠٣ بين الوزارتين والتقدم المحقق في مشروع المياه الجوفية بالإشراف على حفر ١٨٠ بئر في أقاليم مختلفة في كينيا.
- بالإشارة إلى الجلسة السادسة للجنة المشتركة الكينية المصرية للتعاون JCC المنعقدة بتاريخ ١٢ - ١٤ يناير ٢٠١٥ في نيروبي، كينيا حيث اتفق ممثل وزارة الموارد المائية المصرية وممثل وزارة البيئة والمياه والموارد الطبيعية الكينية آنذاك على مكونات مذكرة التفاهم.
- وبالإشارة إلى الرغبة في إعادة تأكيد العلاقات الممتازة القائمة بين البلدين لدعم وتوسيع الروابط بين مصر وكينيا في المجالات التالية:



Handwritten signature and date: ١١



## مكونات المشروع

### ١- حفر وتجهيز ٢٠ بئر جوفي

#### الأهداف

- توفير المياه النقية للمناطق الريفية في الأقاليم الجافة وشبه الجافة وكذلك حوض بحيرة فيكتوريا.

#### أنشطة المكون

- إعداد الدراسات الهيدروجيولوجية لاختبار مواقع الآبار.
- تزويد كل بئر بجميع الأنابيب اللازمة والطمبات الغاطسة والمولد الكهربائي والمبنى وخزان الوقود وخزان الماء العلوي.
- وحدات توزيع المياه للاستخدامات المنزلية.
- الأحواض لشرب الحيوانات.
- السياج حول الموقع

#### تكاليف المكون

- ٢ مليون دولار أمريكي

#### مدة التنفيذ

سنتين

### ٢- إنشاء ٦ سدود حصاد مياه الأمطار / خزانات المياه

- إنشاء ٦ سدود حصاد مياه الأمطار وتخزين مياه الأمطار (خزانات المياه) وبسعة التخزين ١٠.٠٠٠ م<sup>٣</sup>.

#### الهدف

- إنشاء ٦ خزانات للمياه لإمداد مياه الشرب وكذلك المياه للحيوانات.

#### أنشطة المكون

- إعداد الدراسات الفنية والجيولوجية اللازمة (هيدروجيولوجية واقتصادية وإنشائية وبيئية وغيرها).
- إجراء دراسات المسح والقياسات المائية.
- إعداد رسومات التصميم وجميع مستندات المناقصة.

١٢



• كل خزان للمياه ستكون له المكونات التالية :

- ١- الترسيب وأحواض تجميع المياه.
- ٢- وحدتان لتوليد الكهرباء بالنسبة للطللمبات.
- ٣- الخزانات المرتفعة لتوزيع المياه.
- ٤- بيت صغير للمشغل.
- ٥- السياج حول الموقع.

### **تكاليف المكون**

٢ مليون دولار أمريكي

### **مدة التنفيذ**

٣ سنوات

### **٣ - التدريب وبناء القدرات**

التدريب وبناء القدرات من الأولويات الأساسية والتي تحتاج لها كينيا في مجالات متعددة لإدارة الموارد المائية والتي يمكن أن تعتمد على خبرة مصر في تدريب الكفاءات وخبرات التدريب وكذلك معاهد البحوث المتعددة والمراكز التابعة لوزارة الموارد المائية والري بخصوص النظام المتكامل لإدارة الموارد المائية مع تقديم الأجهزة والمعدات والمشاركة بالقدرات العلمية والتشغيلية وبناء هذه القدرات لدى الفريق الفني في كينيا.

### **الأهداف**

- دعم وتقوية التنظيم وكذلك القدرات البشرية.
- بناء القدرة والكفاءة لدى المهندسين والفنيين في مجالات الموارد المائية WRIM والأساليب الفنية لتجميع مياه الأمطار.
- بناء القدرات في إدارة وصيانة البنية الأساسية للمياه.

### **أنشطة المكون :**

- برامج التدريب في تطوير وإدارة الموارد المائية.
- برامج تدريب في التصميم والإنشاء والإدارة لسدود تجميع مياه الأمطار وأساليب وتجهيزات البنية الأخرى وكذلك الصيانة والتشغيل لخدمات البنية الأساسية.
- المندوبين من الخبراء وزيارات التبادل.



- تنظيم التدريب / ورش العمل بخصوص تداول معدات الإنشاء للأشخاص من العاملين في الحكومة الكينية.
- تنظيم برنامج تدريب في مصر للعاملين الفنيين من وزارة المياه والري وفريق المنطقة المشارك في قطاع المياه في مجال الإنشاء والإشراف على سدود تجميع مياه الأمطار ومشروعات البنية الأساسية الأخرى.
- تنظيم برنامج تدريب لتحديد أماكن آبار المياه.
- تنظيم برنامج تدريب بخصوص نظام المعلومات الجغرافية GIS ونظام معلومات الإدارة MIS للعاملين من وزارة الري.

### **تكاليف المكون**

٠.٥ مليون دولار أمريكي.

### **مدة التنفيذ**

٥ سنوات

## **٤ - مشروع تجريبي لتنفيذ وتشغيل نظم الري الحديثة في**

### **الزراعة.**

### **الأهداف**

لتحديد الخطة النموذجية لمشروع تجريبي لتنفيذ وتشغيل نظم الري الحديثة في الزراعة.

### **أنشطة المكون**

- دراسة وتخطيط مشروع تجريبي بمساحة ١٠٠ فدان نصف ممكنة مجهزة بنظام الري الحديث.
- تصميم شبكات الري والصرف.
- تحديد متطلبات الماكينات والمعدات.
- تبادل الخبرات في مجال الري والصرف.

### **تكاليف المكون :**

٠.٥ مليون دولار أمريكي

### **مدة التنفيذ**

٣ سنوات.

## التكاليف الإجمالية

التكلفة الإجمالية المقدرة بخصوص WRDMP في كينيا ٥.٥ مليون دولار أمريكي على مدى ٥ سنوات مقسمة كما يلي :

التكاليف مليون دولار أمريكي	المدة بالسنوات	المكون
٢	٣	إنشاء سدود تجميع المياه / أحواض المياه.
٢	٢	حفر وتجهيز ٢٠ بئر جوفى
٠.٥	٣	مشروع تجريبي لتنفيذ وتشغيل نظم الري الحديثة في الزراعة.
٠.٥	٥	التدريب وبناء القدرات للفريق الفني الكيني في كل من مصر وكينيا.
٠.٥	٥	نفقات إدارة المشروع
٥.٥		الإجمالي الكلي (بوحدة مليون دولار أمريكي).

## مدة التنفيذ الإجمالي للمشروع

٥ سنوات

- اتفق الطرفان أيضاً على أن وزارة الموارد المائية والري المصرية ستُرسل فريقاً من الخبراء لوزارة المياه والري الكينية لإعداد تفاصيل تنفيذ هذه المشروعات المتفق عليها لتحديد التزامات كل طرف.
- وتم الاتفاق أيضاً على تأسيس فريق للتنسيق المشترك لمتابعة تنفيذ بنود الأنشطة.



**قواعد الإجراءات الخاصة باللجنة الاستشارية الفنية**  
**المصرية - الكينية EKTAC**  
**في التعاون الثنائي في مجالات الموارد المائية والري**



(الملحق ب)

**قواعد الإجراءات الخاصة باللجنة الاستشارية الفنية المصرية – الكينية EKTAC  
في التعاون الثنائي في مجالات الموارد المائية والري**

**تمهيد**

**إلى الطرفين**

رغبة منا في تنفيذ مذكرة التفاهم (MOU) للتعاون بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية كينيا بخصوص مشروع إدارة وتطوير الموارد المائية في كينيا وبصفة خاصة المادة ٦ الذي يؤدي إلى وجود مستشار فني مشترك (EKTAC).

ولغرض ضمان الأداء السليم لأعمال لجنة EKTAC.

ويتضمن العقد الأساسي قواعد الإجراءات أدناه بخصوص تنفيذ المشروع وأداء اللجنة الاستشارية الفنية المشتركة.

**١ – التكاليف والمهمة المطلوبة**

طبقاً للرسالة الخاصة بها كما هي مبينة في المادة ٦ من مذكرة التفاهم المذكورة ، فإن اللجنة الاستشارية الفنية المشتركة (EKTAC) لها وظيفة استشارية ودورها هو:

١ - ١ تزويد السلطات المعنية بالاستشارات الفنية في الأمور المتعلقة بالتعاون في مجالات الموارد المائية والري.

١ - ٢ متابعة تنفيذ مذكرة التفاهم الموقع عليها من قبل الطرفين ومشروع إدارة وتطوير الموارد المائية في كينيا.

١ - ٣ أداء أي مسؤوليات أخرى تعتبر ضرورية لدى الطرفين كجزء من المشروع.

**٢ – النقاط المركزية**

الوزراء المسؤولين عن الموارد المائية لدى الطرفين هم النقاط المركزية الأساسية لتنفيذ المشروع والبروتوكول.

**٣ – التشكيل**

تشكيل اللجنة الاستشارية الفنية المشتركة المصرية الكينية (EKTAC) مبين بوضوح في المادة ٦ ، الفقرة ١ من مذكرة التفاهم المذكورة.

**٤ – الرئاسة**

يتولى رئاسة لجنة EKTAC مندوباً من كل من مصر وكينيا.



٤ - ١ وبخصوص ذلك فإن مسؤوليات الرئيس تشمل الدعوة لانعقاد اجتماعات لجنة EKTAC ، مع تحديد المكان والتاريخ ولجدول الأعمال قبل الاجتماع بمدة ٤ أسابيع على الأقل. وعليه التشاور مع المنسق بخصوص ذلك.

٤ - ٢ متابعة قرارات وتوصيات لجنة EKTAC وتقارير الاجتماعات.

٤ - ٣ التنسيق والإشراف على سكرتارية اجتماعات لجنة EKTAC.

#### ٥ - انعقاد الاجتماعات

٥ - ١ على لجنة EKTAC عقد اجتماعين كل سنة واجتماعات غير عادية حسب احتياجات المشروع.

٥ - ٢ تنعقد الاجتماعات بالتناوب في جمهورية مصر العربية وكينيا.

٥ - ٣ تنعقد اجتماعات لجنة EKTAC بشكل ساري المفعول عند وجود ثلاثة أعضاء على الأقل من المندوبين من كل طرف.

٥ - ٤ يتم اتخاذ القرارات والتوصيات أو إصدارها بالإجماع. وفي حالة عدم الإجماع فإن المسألة المعنية تخضع للسلطات المعنية لإيجاد حل.

#### ٦ - محاضر الاجتماعات والتقارير

٦ - ١ يتم تسجيل قرارات وتوصيات لجنة EKTAC في التسجيل الخاص بهذا الغرض.

٦ - ٢ يتم التوقيع على السجلات بالاشتراك بين الرئيس وسكرتير لجنة EKTAC.

٦ - ٣ تقوم لجنة EKTAC بإعداد التقارير السنوية التي تغطي جميع أنشطتها ويشمل ذلك الإنجازات وكذلك القيود المطبقة بحسب ما هو مطبق. وهذه التقارير يتم تقديمها للسلطات المعنية في السنة المالية المعنية.

#### ٧ - سكرتارية الاجتماعات

لغرض خدمة اجتماعات لجنة EKTAC ، فإن الطرف الذي ينعقد الاجتماع في أرضه عليه أن يعين اثنين من السكرتارية لخدمة كل من اللغة الإنجليزية واللغة العربية. وعلى السكرتارية :

٧ - ١ قراءة محاضر الاجتماعات.

٧ - ٢ ضمان المحافظة على ملفات لجنة EKTAC.

٧ - ٣ مساعدة الرؤساء في تنفيذ المهام المطلوبة.



٨ - نفقات انعقاد الاجتماعات

نفقات انعقاد اجتماعات لجنة EKTAC ونفقات السفر والإقامة والنفقات الأخرى لحضور اجتماعات لجنة EKTAC يتم تنظيمها بحسب ما هو مبين في "إدارة المشروع وتكاليف الإجراءات" كما هو مبين في المادة ٩ من مذكرة التفاهم.

٩ - سريان المفعول والتعديلات

٩ - ١ قواعد الإجراءات مرفقة بمذكرة التفاهم المشار إليها عاليه وهي تمثل جزءاً لا يتجزأ منها.

٩ - ٢ يمكن تعديل قواعد الإجراءات بناءً على طلب أحد الطرفين وهذه التعديلات يسري مفعولها طبقاً للبند ١٦ والفقرة ٢ من مذكرة التفاهم المذكورة عاليه.

١٠ - نهاية تكليف لجنة EKTAC

١٠ - ١ ينتهي عمل لجنة EKTAC عند انتهاء مدة المشروع.

١٠ - ٢ ولكن يمكن للسلطات المختصة إنهاء عملها طبقاً للبند ١٦ والفقرة ٢ من مذكرة التفاهم المذكورة عاليه.





**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE ARAB  
REPUBLIC OF EGYPT**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KENYA**

**ON**

**AN EGYPTIAN GRANT TO THE REPUBLIC OF KENYA  
FOR THE IMPLEMENTATION OF TECHNICAL  
COOPERATION**

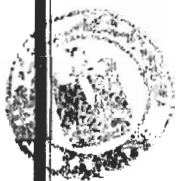
**IN**

**WATER RESOURCES DEVELOPMENT  
AND MANAGEMENT PROJECT**

**(WRDMP)**

**IN KENYA**

-----



*ml*

*FW*  
1

**Memorandum of Understanding**  
**Between The Government of The Arab Republic Of Egypt**  
**And The Government of The Republic Of Kenya On**  
**An Egyptian Grant to The Republic Of Kenya For The Implementation Of**  
**Technical Cooperation In Water Resources Development And Management**  
**Project (WRDMP) In Kenya**

**PREAMBLE**

- The Government of the Arab Republic of Egypt, represented by the Ministry of Water Resources and Irrigation and the Government of the Republic of Kenya, represented by the Ministry of Environment, Water and Natural Resources, (hereinafter referred to as “**The Parties**”),
  
- **AFFIRMING** their commitment of both Countries to reinforce and enhance the ties of friendship and fraternity of the Nile Riparian, and properly manage the Upper Nile waters and catchments,
  
- **RECALLING** the visit of the Kenyan delegation headed by His Excellency the Vice President of the Republic of Kenya to Egypt for the period from 27<sup>th</sup> December 2010 to 1<sup>st</sup> January 2011,
  
- **AND FURTHER** to the meeting held on Tuesday the 28<sup>th</sup> of December 2010 between the Egyptian Minister of Water Resources and Irrigation and the Kenyan Delegation regarding the cooperation between the two countries in the field of water resources development,
  
- **AND DESIROUS** of enhancing and promoting the technical cooperation within "**Water Resources Development and Management Project**" (**WRDMP**) during the joint meeting held between the representatives of Ministry of Water Resources and Irrigation of the Government of the Arab Republic of Egypt and Ministry of Water and Irrigation of The Republic of Kenya on Wednesday the 29<sup>th</sup> of December 2010,
  
- **And REFERENCE** to the Sixth (6<sup>th</sup> ) session of the Kenya-Egypt Joint Commission for Cooperation (JCC) held on January 12-14, 2015 in Nairobi, Kenya, where the representative of the Egyptian Ministry of Water Resources and the representative of ,the then, Kenyan Ministry of Environment, Water and Natural Resources have agreed on the components of the MOU.

**The Parties have agreed as follows:**



*ml*

*EW*  
2

## ARTICLE (1)

### Definition

For the purpose of this M.O.U, unless otherwise stated, the terms used herein shall have the following meanings attached to them:

- 1) “**Competent Authorities**” means, in the case of The Government of Egypt, the Ministry of Water Resources, and Irrigation (MWRI), and in the case of the Government of Kenya, the Ministry of Water, and Irrigation (MWI).
- 2) “**The Grant Document**” means this M.O.U, which has been approved by both parties and signed by their Excellences the Ministers representing both Governments.

## ARTICLE (2)

### Project Scope

The Water Resources Development and Management Project (WRDMP) will be implemented in Kenya at total cost of USD 5.5 million and for an implementation period of 5 years comprising different activities to increase the best use of the water resources and personnel building capacities in several fields related to Water Resources.

**Annex A** shows the project Components, Objectives, activities and cost requirement and period of implementation.

## ARTICLE (3)

### Grant Amount

The Government of Arab Republic of Egypt has agreed to make available an amount of USD 5.5 million (only five and half million USD) on grant basis to support:

1. Drilling and preparing of 20 ground water wells.
2. Constructing of 6 Rain Water Harvesting Dams (Water Pans).
3. Pilot project for implementation and operation of modern irrigation systems.
4. Training and Capacity Building.



*net*

EW  
3

**ARTICLE (4)**  
**Objectives Of The Grant**

The overall development objective to which the grant is allocated to assist the Government of the Republic of Kenya in the provision of:

1. Drilling and preparing of 20 ground water wells.
2. Construction, maintenance and operation of 6 water harvesting dams
3. Pilot project for implementation and operation of modern irrigation systems
4. Training for Kenyan technical staff in Egypt and Kenya to ensure proper skills in planning, construction, operation, and management of Rainwater harvesting dams, and water resources development and management.

**ARTICLE (5)**  
**Project Implementation**

In order to achieve the above-mentioned objectives, the M.O.U. aims at producing the following:

**I. Tender Procedures**

- a) The Egyptian Competent Authority will prepare the tender documents and carry out the procurement, and the contracting of all project component, according to the Egyptian Law.
- b) The construction of all project activities will be conducted by specialized companies under the supervision of the joint technical advisory committee from experts of both countries.

**II. Training Procedures**

- a) A Training Program for the Kenyan Technical Staff in Kenya and Egypt will be carried out to ensure the compatibility and sustainability of operating and maintaining the water harvesting dams, farming with modern irrigation system, management of construction equipment and water resources development and management.



*mt*

*PN*  
4

- b) Any contracting procedures related to the training programs will be done according to the Egyptian laws.

## **ARTICLE (6)**

### **The Joint Technical Advisory Committee**

The joint technical advisory committee will be organized and functions as follows:

- 1) **Composition:** eight experts nominated by the Competent Authorities, so that each side represented by four experts.
- 2) **Office:** the joint technical advisory committee co-chaired by both heads of the technical committee.
- 3) **Tasks:** management, control, and follow-up of the activities specified in the project.
- 4) **Meetings:** The meeting is every 6 months or as needed in any of the two countries, and it is the adoption of the minutes of these meetings of the competent authorities in both countries.
- 5) **Reports:** The semi-annual reports to monitor and evaluate the activities of the project work, to be submitted to the competent authorities in both countries.

Technical Advisory Committee adopts common rules of procedures, which are considered an integral part of this MoU (**Annex B**).

## **ARTICLE (7)**

### **Project Document**

Without prejudice to the objectives of this Memorandum of Understanding, the M.O.U and its Annexes that will govern the implementation of the project may be modified by the competent authorities in both countries.



*mt*

5

*EW*

**ARTICLE (8)**  
**Obligations of the Government of the Republic**  
**of Kenya**

Under this M.O.U.; the Government of the republic of Kenya will;

- a) Promptly inform the Egyptian Competent Authority of any condition which interferes or threatens to interfere with the successful implementation of the M.O.U.
- b) Give its advice or recommendations on other related matters to the Egyptian competent authority within a reasonable period, in order not to delay or disrupt the implementation of this M.O.U.
- c) Facilitate that measures, facilities, permits, licenses and exemption of all taxes, customs, and duties in connection with the importation and delivering of all equipment, vehicles and all goods required for Grant implementation are in place in a timely manner.
- d) Facilitate the exemption of expatriate foreign personnel involved in the M.O.U. implementation, Egyptian members of the joint technical committee, staff of the Egyptian companies which will be involved in the project implementation activities, and the Egyptian members supervising daily work staff and training in Kenya from all taxes, duties, and customs in respect of any emolument paid to them or for goods and materials imported or exported in connection with the M.O.U. implementation requirements.
- e) Facilitate the issue free multiple entry visas, work permits, and residence permits for the experts and staff of the foreign and Egyptian companies for the project.



6 EW

## **ARTICLE (9)**

### **Obligation of the Government of Arab Republic of Egypt**

- a) For the effective implementation of this M.O.U, the Government of Arab Republic of Egypt will provide the following:

<b>Component</b>	<b>Period in Years</b>	<b>Costs in Million USD</b>
Construction of six water harvesting dams/ water pans	3	2.0
Drilling and preparing of 20 water wells	2	2.0
Pilot project for implementation and operation of modern irrigation systems	3	0.5
Training and capacity building of the Kenyan Technical Staff in Egypt and Kenya	5	0.5
Project Management	5	0.5
<b>Grand Total (in million USD)</b>		<b>5.5</b>

- b) Any proposal for the reallocation between components shall be subject to approval by Competent Authorities through the recommendations of the Joint Technical Advisory Committee.
- c) Any unspent balance or any savings of funds shall not be spent without the approval of the Competent Authorities.

## **ARTICLE (10)**

### **Information, Monitoring and Evaluation**

- a) The Parties shall collaborate fully to ensure that the purposes of this M.O.U. are properly accomplished. To that end, the Parties shall provide each other with all the documentation and information available to them and mutual assistance required in the discharging of the Parties duties and provides all necessary support, especially with regard to administrative matters, to facilitate the due implementation of the M.O.U.



7 EN

- b) The Egyptian Competent Authority shall have the right to send a technical or financial mission that it considers necessary to follow the execution of the project. To facilitate the work of the person or persons instructed to carry out such a monitoring mission, the Government of Kenya shall provide all relevant assistance and information.
- c) The Egyptian Competent Authority in consultation with their Kenyan counterparts shall carry out monitoring and evaluation of the M.O.U implementation procedures and results.

### **ARTICLE (11)**

#### **Suspension**

- a) If serious problems or, irregularities within the project have been ascertained, either Party may suspend the implementation of the project, wholly or in part until the suspending Party decides to resume implementation.
- b) Prior to the suspension, either parties may give a written notice of fifteen (15) days provided such suspension shall not exceed a period of three (3) months.

### **ARTICLE (12)**

#### **Accounting and Auditing**

The Egyptian Competent Authority shall carry out audit or inspection considered necessary with regards to the use of the Egyptian grant in question, on the basis of all relevant documentation.

### **ARTICLE (13)**

#### **Settlement of Disputes**

Any dispute concerning the interpretation or implementation of this M.O.U shall be settled by consultation between the parties.





**ARTICLE (14)**  
**Duration of M.O.U**

The implementation of the M.O.U. will be for Five (5) years from the date of entry into force. In case of delays in implementation, the duration may extend by mutual agreement and within the agreed budget.


**ARTICLE (15)**  
**Entry into Force and Termination**

- a) The two Parties shall notify each other, through diplomatic channels, that the legal requirements for the entry into force of this M.O.U have been fulfilled. This M.O.U shall enter into force on the date of the last notification.
- b) The Parties may agree to terminate this M.O.U through an exchange of letters or unilaterally by a notice of termination through the diplomatic channels. And this MOU still into effect for six months from receiving the notice by the other party.


**IN WITNESS WHEREOF**, the undersigned, duly authorized thereto by their respective governments, have signed this M.O.U, in two originals in the Arabic and English languages, both texts being equally authentic.

Done at Cairo on this ...*12<sup>th</sup>*...day of *August*..2016.

**For the Government of  
The Arab Republic of Egypt**

  
\_\_\_\_\_  
**Dr. Mohamed Abd El Aty  
Minister of Water Resources  
and Irrigation**

**For the Government of  
The Republic of Kenya**

  
\_\_\_\_\_  
**Hon. Eugene Ludovic Wamalwa  
Minister of Water and Irrigation**



# **WRDMP**

## **WATER RESOURCES DEVELOPMENT AND MANAGEMENT PROJECT**

**BILATERAL COOPERATION  
BETWEEN**

**EGYPT & KENYA**



**WATER RESOURCES DEVELOPMENT  
AND MANAGEMENT PROJECT (WRDMP)  
IN KENYA**

**INTRODUCTION**

- In the light of the promotion of excellent relations of friendship and cooperation that exist between the Arab Republic of Egypt and the Republic of Kenya, and desirous of working together to harness, develop and manage the water resources for the good of the citizens of both countries, the Ministry of Water Resources and Irrigation of the Arab Republic of Egypt and Ministry of Environment ,Water and Natural Resources of the Republic of Kenya have given priority to technical cooperation in the field of water resources.
- And with reference to the visit of the Kenyan delegation headed by His Excellency the Vice President of the Republic of Kenya to Egypt for the period from the 27<sup>th</sup> of December 2010 to the 1<sup>st</sup> of January 2011, and the meeting held on Tuesday the 28<sup>th</sup> of December 2010 between the Egyptian Minister of Water Resources and Irrigation and the Kenyan Delegation regarding the cooperation between the two countries in the field of water resources development.
- And according to the joint meeting held between the representatives of Ministry of Water Resources and Irrigation of the Government of the Arab Republic of Egypt and Ministry of Water and Irrigation of The Republic of Kenya on Wednesday the 29<sup>th</sup> of December 2010.
- And with reference to the memorandum of understanding (MOU) signed in July 2003 between the two ministries and the progress achieved through the groundwater project that supervised drilling of 180 wells in different regions of Kenya.
- And reference to the Sixth(6<sup>th</sup> ) session of the Kenya-Egypt Joint Commission for Cooperation(JCC) held on January 12-14, 2015 in Nairobi, Kenya, where the representative of the Egyptian Ministry of Water Resources and, the then, representative of the Kenyan Ministry of Environment, Water and Natural Resources have agreed on the components of the MOU.



- And to the desiring to reaffirm the excellent relations those exist between the two countries to strengthen and expand the ties between Egypt and Kenya in the following fields:

### **Project Components**

#### **I. Drilling and preparing of 20 ground water wells**

##### **Objectives:**

- Enabling clean water for rural areas in arid and semi-arid regions as well as Lake Victoria Basin.

##### **Component activities:**

- Preparing the Hydrogeological studies to select the well sites.
- Supplying each well with all necessary pipes, submersible pump, generator and shelter, Fuel tank and elevated Water tank.
- Water distribution units for domestic use.
- Basins for animal drinking.
- Fence around the site.

##### **Cost:**

- USD 2.0 Million

##### **Time of implementation**

- 2 years

#### **II. Construction of 6 Water Harvesting Dams/Water Pans**

- Constructing 6 rainwater harvesting dams and rainwater storage (Water Pans) with storage capacities of 10 thousand M3.

##### **Objective:**

- Constructing six water pans for supplying drinking water and water for animals.

##### **Component activities:**

- Preparation of the necessary technical and field studies (hydrological, ecological, economic, structural ... etc).
- Conducting Hydro metrological survey.
- Preparing design drawings and all tender documents.
- Each water pan will have the following components:
  - a. Sedimentation and water collecting basins,
  - b. Two electric power generating units for the pumps,
  - c. Elevated tanks for water distribution,
  - d. Small house for the operator,

- e. Fence around the site.

**Cost:**

- USD 2.0 Million

**Time of implementation**

- 3 years

**III. Training and Capacity Building (0.5 Million USD)**

- Training and capacity building is of key priorities which Kenya needs in multiple areas of water resources management, which can draw on the expertise of Egypt in training for its competencies and training experiences, as well as numerous research institutes and centers of the Ministry of water resources and irrigation related to integrated water resources management, while providing hardware and equipment contributing to scientific and operational capacity building of the technical staff in Kenya.

**Objectives:**

- To strengthening the organization as well as human capacities.
- To build the capacity of engineers and technicians in the areas of WRIM and rainwater harvesting techniques.
- Capacity building in administration and maintenance of water infrastructure.

**Component activities:**

- Training courses in Water Resources Development and Management.
- Training courses in design, constructing and managing rainwater harvesting dams and other infrastructure facilities, as well as maintenance and operation of infrastructure facilities.
- Delegates of experts and exchange visits.
- Organizing of training / workshops with regard to the handling of the construction equipment for persons from the workers of the Kenyan government.
- Organizing of a training program in Egypt for technical personnel from the Ministry of Water and Irrigation and district staff involved in the water sector in the field of construction and supervision the rain water harvesting dams and other infrastructure projects.
- Organizing of a training program for the determination of the water wells places.
- Organizing of a training program with regard to geographical information system (GIS) and of management information system (MIS) for personnel from ministry of Irrigation.



**Cost component:**

- USD 0.5 Million.

**Time of implementation**

- Five years

**IV. Pilot project for implementation and operation of modern irrigation systems**

**Objectives:**

- To establish pilot project for implementation and operation of modern irrigation systems (semi-mechanized) with an area of 100 acres equipped with modern irrigation system (sprinkler and drip system).

**Component activities:**

- Study and planning for a pilot project with an area of 100 Acres, semi-mechanized equipped with modern irrigation system.
- Design of irrigation and drainage networks.
- Determine the requirements of machinery and equipment.
- Exchange of experiences in the field of irrigation and drainage

**The Component Cost:**

- USD 0.5 million.

**Time of implementation**

- 3 years

**Total cost**

The total estimated cost for the WRDMP in Kenya USD 5.5 million for five years, divided as follows:

Component	Period In Years	Costs in Million USD
Construction of water harvesting dams/ water pans	3	2
Drilling and preparing of 20 ground water wells	2	2
Pilot project for implementation and operation of modern irrigation systems	3	0.5
Training and capacity building of the Kenyan technical staff Egypt and Kenya	5	0.5
Project Management expenses	5	0.5
<b>Grand Total (in million USD)</b>		<b>5.5</b>

### **Total Project Time of implementation**

Five year

- The two parties also agreed that the Egyptian Ministry of Water resources and Irrigation would send a team of experts to the ministry of Water and irrigation of Kenya to work out the details of implementation of this agreed projects to identify obligations of each party.
- It was agreed also to establish a small joint coordination team to follow up the implementation of the activities items.



**RULES OF PROCEDURE OF THE  
EGYPT – KENYA  
TECHNICAL ADVISORY COMMITTEE  
(EKTAC)  
ON BILATERAL  
COOPERATION IN THE FIELDS  
WATER RESOURCES AND  
IRRIGATION**



**(ANNEX B)**



**RULES OF PROCEDURE OF THE EGYPT – KENYA  
TECHNICAL ADVISORY COMMITTEE (EKTAC) ON BILATERAL  
COOPERATION IN THE FIELDS WATER RESSOURCES AND  
IRRIGATION**

**PREAMBLE**

**Both Parties,**

**DESIRING** to implement the Memorandum of Understanding (MoU) for Cooperation between the Government of the Arab Republic of Egypt and the Government of Republic of Kenya on the Water Resources Development and Management Project in Kenya, specifically Article 6 creates the Joint Technical Advisory Committee (EKTAC);

**RECOGNIZING** the need to ensure the functioning of EKTAC;

**PROVIDE BY COMMON AGREEMENT** the rules of procedure below on the implementation of the Project and functioning of the Joint Technical Advisory Committee.

**1. MANDATE**

According to its mission as provided in Article 6 of the aforementioned MoU, the joint Technical Advisory Committee (EKTAC) is a consultative organ whose mandate is to:

- 1.1. Provide the relevant authorities with technical advice on matters relating to cooperation in the fields of water resources and irrigation;
- 1.2. Follow up the implementation of the MoU signed by both parties and on the Water Resources Development and Management Project in Kenya;
- 1.3. Perform any other mission deemed necessary by both parties as part of the Project;

**2. FOCAL POINTS**

The Ministers in charge of Water Resources of both parties are instituted Focal Points for the execution of the Project and Protocol thereto.

**3. COMPOSITION**

The composition of the Egypt- Kenya joint Technical Advisory Committee (EKTAC) is amply clarified by Article 6, paragraph 1, of the aforementioned MoU.



#### **4. CHAIRMANSHIP**

The Presidency of the EKTAC is assumed by a delegate from Egypt and Kenya.

4.1 In this regard, the president's responsibilities include convening meetings of the EKTAC, taking care to fix the place, date and agenda at least four weeks prior to the event. He consults the Rapporteur for this.

4.2 It follows up on the decisions and recommendations of the EKTAC and reports to the sessions of the latter.

4.3 Coordinate and supervise the secretariat of the meetings of EKTAC.

#### **5. HOLDING OF MEETINGS**

5.1 The EKTAC shall hold two regular meetings each year and extraordinary meetings as needed by the Project.

5.2 The meetings are held alternately in Arab Republic of Egypt and Kenya.

5.3 The EKTAC is validly when at least three members of the delegation of each party were present.

5.4 The decisions and recommendations are made or issued by consensus. In the absence of consensus, the matter concerned is subject to the competent authorities for solution.

#### **6. MINUTES AND REPORTS**

6.1 The deliberations, the decisions and recommendations of the EKTAC shall be recorded in account-rendered;

6.2 These records shall be signed jointly by the President and Rapporteur of the EKTAC.

6.3 The EKTAC produces annual reports covering all its activities, including achievements and, where applicable, the constraints. These reports are submitted to competent authorities in the respective fiscal year.

#### **7. SECRETARIAT OF MEETINGS**

To service the meetings of the EKTAC the part of the venue of the meeting shall appoint two secretaries due to the English and Arabic languages. The Secretariat shall :

- 7.1 Carry on reading the minutes of meetings.
- 7.2 Ensure the maintenance of files of the EKTAC.
- 7.3 Assist the Presidents in carrying out its mission.

#### **8. EXPENSES FOR HOLDING MEETINGS**

The expenses for holding meetings of the EKTAC, Travel expenses, subsistence, and other expenses of attending meetings of the EKTAC are operated on the "Project Management and charges of procedures" as provided in Article 9 of the MoU.

#### **9. ENTRY INTO FORCE AND AMENDEMENTS**

- 9.1 This Rules of Procedure are attached to the MoU referred to above which they form an integral part.
- 9.2 This Rules of Procedure may be amended upon request of one of the two Parties and such amendment shall be effective in accordance with the Article 16, paragraph 2, of the above mentioned MoU.

#### **10. END OF MANDATE OF ECTAC**

- 10.1. The EKTAC ceases to exist on the expiration of the term of the Project.
- 10.2. However, the competent authorities may terminate, in accordance with Article 16, paragraph 2, of the abovementioned MoU.